

科技部補助專題研究計畫成果報告 期末報告

從馬鳴梵語宮廷詩看佛教梵語文化所涉及的問題(II-II)

計畫類別：個別型計畫
計畫編號：NSC 102-2410-H-004-119-
執行期間：102年08月01日至103年07月31日
執行單位：國立政治大學宗教研究所

計畫主持人：黃柏棋

計畫參與人員：碩士班研究生-兼任助理人員：偶文琦

報告附件：出席國際會議研究心得報告及發表論文

處理方式：

1. 公開資訊：本計畫涉及專利或其他智慧財產權，1年後可公開查詢
2. 「本研究」是否已有嚴重損及公共利益之發現：否
3. 「本報告」是否建議提供政府單位施政參考：否

中華民國 103 年 10 月 27 日

中文摘要：佛教的確與宮廷詩的淵源甚早，本人在研究探討過程中，甚至也在本生經故事裡面發現一些描寫男歡女愛的場景與豔詩。若把本生故事看成是印度早期民間故事之結集，則宮廷詩在佛教可謂其來有自。

中文關鍵詞：馬鳴、梵語、宮廷詩、佛教

英文摘要：

英文關鍵詞：

2013/8-2014/7

國科會期中報告

於去年九月出版的《從初期到中世印度—佛教、印度教、意義與秩序之探詢》(2013: 明目文化事業)一書中收集了與此研究相關的三篇文章，乃為此一為期三年有關梵語宮廷詩與佛教關係探討之具體成果報告。今年則要將成果裡面的一部分改寫成 *Why kāvya started with Buddhism- the Therīgāthā as an example* 一文，申請參加明年 6 月 28 日到 7 月 2 日在曼谷舉行的第十六屆世界梵語會議(World Sanskrit Conference)的佛教研究組。此篇論文之摘要已被大會接受，並且收到邀請函，可說是國際梵語研究社群對於本人有關佛教宮廷詩研究的初步肯定，令人覺得所做努力，並無白費力氣。

事實上，此一研究所涉及的層面甚廣，等於是在探討印度思想史的一個重要公案。這個公案，不但牽涉到初期佛教與婆羅門思想的關係，也涉及佛教與所謂「六師外道」之間的互動。而後期佛教梵語宮廷詩的興起則與印度教的復興有關，特別是與印度教史詩的開展不可分離。此外，在研究其間，經過抽絲剝繭的檢視之後，不但發現對語言之採用與思想的變革關係密切，更發現佛教是一個與時俱進的宗教傳統。(相形之下，耆那教就相對保守。)也就是因為佛教隨著時代不斷改變，所以在後來出現了大乘革命，最後更有金剛乘的產生。然而，是不是也是因為這樣的一種更迭，讓佛教的本來面貌變得模糊，跟印度教越來越近，而最後消失於印度次大陸，但卻傳揚於次大陸之外的亞洲呢？這是另一個值得深思的重大問題。

國科會補助專題研究計畫項下出席國際學術會議心得報告

日期：103 年 月 日

計畫編號	NSC 102-2410-H-004 -119		
計畫名稱	從馬鳴梵語宮廷詩看佛教梵語文化所涉及的問題(II-II)		
出國人員姓名	黃柏棋	服務機構及職稱	政大宗教研究所副教授暨所長
會議時間	2014 年 6 月 28 日至 2014 年 6 月 28 日	會議地點	日本天理大學
會議名稱	(中文)天理大學台灣學會第 24 回研究大會 (英文)The Twenty-fourth Taiwan Studies Conference of Tenri University		
發表論文題目	(中文)論祖先與祖靈 (英文)On Ancestor and Ancestral Spirit		

一、參加會議經過

此次會議之參加，主要是想了解日本學界在台灣研究上的一些動向。雖然我的專業是梵語與印度宗教，但身為台灣人，對於島上的原住民與漢人的宗教信仰也有著莫大的興趣，經過一番努力，完成一文，題為「論祖先與祖靈」，探討漢人的祖先祭祀跟原住民的祖靈信仰在宗教定位上(religious orientations)的相異之處。在文章摘要為天理大學台灣研究會所接受，乃延請在天理大學任教的台灣學者將本人文章之主要論述翻譯成日文。開會期間，筆者以中、日文參照的方式完成論文宣讀，獲得極大迴響，咸認拙作為一具有相當議題性(provocative)的文章。

二、與會心得

此次與會，發現日本學界對於台灣研究的範圍愈來愈廣。宗教這個區塊，包括漢人宗教與原住民宗教，都獲得相當程度的重視與討論，可賀可喜。

三、考察參觀活動(無是項活動者略)

無。

四、建議

建議國家鼓勵並獎勵有關漢人宗教與原住民宗教的研究比較，而非只單向地，以漢人角度來論述原住民宗教。畢竟這是台灣兩個最具代表性的社群，互相參照發明對台灣族群在宗教意義之多元展現上有其重大意義。

五、攜回資料名稱及內容

大會論文集。

六、其他

無。

科技部補助計畫衍生研發成果推廣資料表

日期:2014/10/21

科技部補助計畫	計畫名稱: 從馬鳴梵語宮廷詩看佛教梵語文化所涉及的問題(II-II)
	計畫主持人: 黃柏棋
	計畫編號: 102-2410-H-004-119- 學門領域: 宗教哲學及宗教研究
無研發成果推廣資料	

102 年度專題研究計畫研究成果彙整表

計畫主持人：黃柏棋		計畫編號：102-2410-H-004-119-				
計畫名稱：從馬鳴梵語宮廷詩看佛教梵語文化所涉及的問題(II-II)						
成果項目		量化			單位	備註（質化說明：如數個計畫共同成果、成果列為該期刊之封面故事...等）
		實際已達成數（被接受或已發表）	預期總達成數(含實際已達成數)	本計畫實際貢獻百分比		
國內	期刊論文	0	0	100%	篇	
	研究報告/技術報告	1	1	100%		201308-201407, 科技部計畫 從馬鳴梵語宮廷詩看佛教梵語文化所涉及的問題。(III-II)
	研討會論文	3	3	100%		1.20131206, Īśvara, Maheśvara and Avalokiteśvara: Hinduism and Buddhism in Interaction: 第六屆印度學研討會, 南華大學。 2.20140517, <印度教的敬信與修習--以《奧義書》、《瑜珈經》和《薄伽梵歌》為探討中心>。「修行與禮敬-當代宗教的傳統與對話」論壇。政治大學舜文大講堂。 3.20140612, Colonialism and the transformation of Hinduism—looking through the lens of Gandhi (1869-1948), 「東亞新宗教國際研討會」。政治大學行政大樓。
	專書	1	1	100%		集結印度文學及馬鳴宮體詩研究六篇

							論文。書名：《從初期到中世印度—佛教、印度教、意義與秩序之探尋》，明目文化，台北，2013/9 出版。
	專利	申請中件數	0	0	100%	件	
		已獲得件數	0	0	100%		
	技術移轉	件數	0	0	100%	件	
		權利金	0	0	100%	千元	
	參與計畫人力 (本國籍)	碩士生	1	1	100%	人次	
		博士生	0	0	100%		
		博士後研究員	0	0	100%		
		專任助理	0	0	100%		
國外	論文著作	期刊論文	0	0	100%	篇	
		研究報告/技術報告	0	0	100%		
		研討會論文	1	1	100%		1.20140628, <論祖先與祖靈>, 日本天理大學第二十四屆台灣研究年會, 日本奈良天理大學
		專書	0	0	100%		章/本
	專利	申請中件數	0	0	100%	件	
		已獲得件數	0	0	100%		
	技術移轉	件數	0	0	100%	件	
		權利金	0	0	100%	千元	
	參與計畫人力 (外國籍)	碩士生	1	1	100%	人次	
		博士生	0	0	100%		
		博士後研究員	0	0	100%		
		專任助理	0	0	100%		
其他成果 (無法以量化表達之成果如辦理學術活動、獲得獎項、重要國際合作、研究成果國際影響力及其他協助產業技術發展之具體效益事項等,請以文字敘述填列。)	獲邀學術演講： 1.20130630, 台灣宗教的多元性—以原民信仰，基督新教和華人本土教會為例。日本天理大學宗教系。 2.20130808, Religious Pluralism in Taiwan — Aborigines, Presbyterian and Indigenous Christian Churches。政治大學社會科學院台灣研究中心歐盟研討會。 3.20131128, 印度女神信仰與性別問題, 明志科技大學通識教育中心。						
	成果項目		量化		名稱或內容性質簡述		
科	測驗工具(含質性與量性)		0				

教 處 計 畫 加 填 項 目	課程/模組	0	
	電腦及網路系統或工具	0	
	教材	0	
	舉辦之活動/競賽	0	
	研討會/工作坊	0	
	電子報、網站	0	
	計畫成果推廣之參與(閱聽)人數	0	

科技部補助專題研究計畫成果報告自評表

請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況、研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）、是否適合在學術期刊發表或申請專利、主要發現或其他有關價值等，作一綜合評估。

1. 請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估

達成目標

未達成目標（請說明，以 100 字為限）

實驗失敗

因故實驗中斷

其他原因

說明：

2. 研究成果在學術期刊發表或申請專利等情形：

論文： 已發表 未發表之文稿 撰寫中 無

專利： 已獲得 申請中 無

技轉： 已技轉 洽談中 無

其他：（以 100 字為限）

3. 請依學術成就、技術創新、社會影響等方面，評估研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）（以 500 字為限）

本人所研究之專題，為印度佛教在發展上與其他宗教傳統之間的互動關係及其意涵，對於佛教思想在比較研究上，具有一定程度之參照意義。